

No. 333

**UNITED STATES OF AMERICA
and
EL SALVADOR**

Exchange of notes constituting an agreement relating to the services of nationals of one country in the armed forces of the other country. Washington, 3 April, 14 and 31 May 1943

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 October 1951.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SALVADOR**

Échange de notes constituant un accord relatif au service des ressortissants de l'un des pays dans les forces armées de l'autre pays. Washington, 3 avril, 14 et 31 mai 1943

Textes officiels anglais et espagnol.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 octobre 1951.

No. 333. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL SALVADOR RELATING TO THE SERVICES OF NATIONALS OF ONE COUNTRY IN THE ARMED FORCES OF THE OTHER COUNTRY. WASHINGTON, 3 APRIL, 14 AND 31 MAY 1943

I

The Secretary of State to the Salvadoran Minister

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

April 3, 1943

Sir :

I have the honor to refer to conversations which have taken place between officers of the Salvadoran Legation and of the Department with respect to the application of the United States Selective Training and Service Act of 1940, as amended,² to Salvadoran citizens residing in the United States.

As you are aware, the Act provides that with certain exceptions every male citizen of the United States and every other male person residing in the United States between the ages of eighteen and sixty-five shall register. The Act further provides that, with certain exceptions, registrants within specified age limits are liable for active military service in the United States armed forces.

This Government recognizes that from the standpoint of morale of the individuals concerned and the over-all military effort of the countries at war with the Axis Powers, it would be desirable to permit certain nationals of cobelligerent countries who have registered or who may register under the Selective Training and Service Act of 1940, as amended, to enlist in the armed forces of their own country, should they desire to do so. It will be recalled that during the World War this Government signed conventions with certain associated powers on this subject. The United States Government believes, however, that under existing circumstances the same ends may now be accomplished through administrative action, thus obviating the delays incident to the signing and ratification of conventions.

¹ Came into force on 15 May 1943, in accordance with the terms of the said notes.

² United States : 54 Stat. 885; 50 U.S.C. app. §§301-318, Supp. II §§302-305, 308-310, 312, 315.

This Government is prepared, therefore, to initiate a procedure which will permit aliens who have registered under the Selective Training and Service Act of 1940, as amended, who are nationals of cobelligerent countries and who have not declared their intention of becoming American citizens to elect to serve in the forces of their respective countries, in lieu of service in the armed forces of the United States, at any time prior to their induction into the armed forces of this country. This Government is also prepared to afford to nationals of cobelligerent countries who have not declared their intention of becoming American citizens who may already be serving in the armed forces of the United States an opportunity of electing to transfer to the armed forces of their own country. The details of the arrangement are to be worked out directly between the War Department and the Selective Service System on the part of the United States Government and the appropriate authorities of the Salvadoran Government. It should be understood, however, that in all cases a person exercising an option under the arrangement must actually be accepted by the military authorities of the country of his allegiance before his departure from the United States.

Before the above-mentioned procedure will be made effective with respect to a cobelligerent country, this Department wishes to receive from the diplomatic representative in Washington of that country a note stating that his Government desires to avail itself of the procedure and in so doing agrees that :

(a) No effort will be made by his Government to induce any person in the United States to enlist in the forces of his or any foreign government;

(b) Reciprocal treatment will be granted to American citizens by his Government; that is, prior to induction in the armed forces of his Government they will be granted the opportunity of electing to serve in the armed forces of the United States in substantially the same manner as outlined above. Furthermore, his Government shall agree to inform all American citizens serving in its armed forces or former American citizens who may have lost their citizenship as a result of having taken an oath of allegiance on enlistment in such armed forces and who are now serving in those forces that they may transfer to the armed forces of the United States provided they desire to do so and provided they are acceptable to the armed forces of the United States. The arrangements for effecting such transfers are to be worked out by the appropriate representatives of the armed forces of the respective governments;

(c) No enlistments will be accepted in the United States by his Government of American citizens subject to registration or of aliens of any nationality who have declared their intention of becoming American citizens and are subject to registration.

This Government is prepared to make the proposed regime effective immediately with respect to the Republic of El Salvador upon the receipt from you of a

note stating that your Government desires to participate in it and agrees to the stipulations set forth in lettered paragraphs (a), (b), and (c) above.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

G. Howland SHAW

The Honorable Señor Dr. Don Hector David Castro,
Minister of El Salvador

II

The Salvadoran Ambassador to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE EL SALVADOR
WASHINGTON

Mayo 14, 1943

Señor :

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia, de fecha 3 de Abril último, lo mismo que a conversaciones anteriores que han tenido lugar entre funcionarios de esta Misión Diplomática Salvadoreña y del Departamento de Estado con respecto a la aplicación a ciudadanos salvadoreños, residentes en los Estados Unidos, de la Ley de Entrenamiento y Servicio Selectivo de los Estados Unidos, de 1940.

Mi Gobierno ha estudiado con toda atención el contenido de la atenta nota de Vuestra Excelencia, en la cual está detallado un proyecto de arreglo que puede solucionar de modo completo el problema de transferencias de nacionales de nuestros respectivos países al Ejército de su propia bandera, en sustitución del servicio que podrían prestar, o que ya estén prestando, en el Ejército del país en que residen; y he recibido ya las instrucciones de mi Gobierno de aceptar en todas sus partes el arreglo propuesto en la atenta nota de Vuestra Excelencia.

El procedimiento sugerido en la misma nota a que me estoy refiriendo, descansa en las siguientes bases :

« La Ley de Entrenamiento y Servicio Selectivo de los Estados Unidos, de 1940, provee que, con ciertas excepciones, todo ciudadano varón de los Estados Unidos y todo otro varón domiciliado en los Estados Unidos, entre las edades de dieciocho y sesenta y cinco años, debe ser inscrito. La Ley provee además que, con ciertas excepciones, los varones inscritos y comprendidos dentro de ciertos límites de edad especificados, están sujetos a servicio militar activo en las fuerzas armadas de los Estados Unidos.

« El Gobierno de los Estados Unidos de América reconoce que desde el punto de vista de la situación moral de los individuos mencionados y del primordial esfuerzo militar de las Naciones en guerra con los Poderes del Eje, sería deseable permitir a ciertos nacionales de los países cobeligerantes, ya inscritos o que se inscriban de acuerdo con la Ley de Entrenamiento y Servicio Selectivo de 1940, alistarse en las fuerzas armadas de su propio país, si ellos así lo desearan. Se recordará que durante la Guerra Mundial, el Gobierno de los Estados Unidos firmó convenciones con varios Poderes asociados sobre esta materia. El Gobierno de los Estados Unidos cree, sin embargo, que bajo las circunstancias actuales, el mismo propósito puede ahora ser realizado por medio de acción administrativa, evitando así las demoras resultantes de la firma y ratificación de convenciones.

« El Gobierno de los Estados Unidos está preparado, por consiguiente, para iniciar un procedimiento que permita a los extranjeros que se hayan registrado bajo la Ley de Entrenamiento y Servicio Selectivo de 1940, reformada, que además sean nacionales de países cobeligerantes y que no hayan declarado intención de convertirse en ciudadanos de los Estados Unidos, que elijan el servir en las fuerzas de sus respectivos países en vez de prestar servicio en las fuerzas de los Estados Unidos, en cualquiera fecha anterior a su alistamiento en las fuerzas armadas de los Estados Unidos. El Gobierno de los Estados Unidos está también preparado a ofrecer a nacionales de países cobeligerantes, que no hayan declarado su intención de convertirse en ciudadanos de los Estados Unidos y que ya estén sirviendo en las fuerzas armadas de los Estados Unidos, una oportunidad para elegir su transferencia a las fuerzas armadas de su propio país. Los detalles del arreglo deben ser concertados directamente entre el Departamento de Guerra y el Sistema de Servicio Selectivo, por parte del Gobierno de los Estados Unidos, y las Autoridades respectivas del Gobierno Salvadoreño. Debe ser entendido, sin embargo, que en todos los casos en que una persona ejerza la opción contemplada en este arreglo, tal opción debe ser aceptada por las Autoridades Militares del Gobierno de su nacionalidad antes de que se permita su partida de los Estados Unidos. »

De acuerdo con las bases que acaban de copiarse, Vuestra Excelencia me informa, en la misma nota del 3 de Abril último, que antes de que el procedimiento arriba mencionado entre a ser efectivo entre nuestros dos Gobiernos, el Departamento de Estado desea recibir del infrascrito, como Representante Diplomático de El Salvador en los Estados Unidos de América, una nota declarando que el Gobierno de El Salvador desea aprovecharse del mismo procedimiento y que, al hacerlo, se compromete a lo siguiente :

- (a) « Ningún esfuerzo será hecho por el Gobierno de El Salvador para inducir a alguna persona en los Estados Unidos para que se aliste en sus propias fuerzas o en las de cualquier Gobierno extranjero;
- (b) « Un tratamiento recíproco será concedido por el Gobierno de El

Salvador a los ciudadanos de los Estados Unidos de América, esto es, de modo previo al alistamiento en las fuerzas armadas de su Gobierno, se ofrecerá a ellos la oportunidad de elegir servicio en las fuerzas armadas de los Estados Unidos en una forma sustancialmente igual a la antes descrita. Además el Gobierno de El Salvador se compromete a informar a todos los ciudadanos de los Estados Unidos que estén sirviendo en sus fuerzas armadas, lo mismo que a antiguos ciudadanos de los Estados Unidos que puedan haber perdido su nacionalidad como resultado de haber hecho un juramento de lealtad al alistarse en tales fuerzas armadas, en las cuales estén sirviendo, que pueden ahora ser transferidos a las fuerzas armadas de los Estados Unidos, si ellos así lo desean y bajo la condición de que sean aceptables a las fuerzas armadas de los Estados Unidos. Los arreglos para efectuar tales traslados deben concertarse entre los correspondientes representantes de las fuerzas armadas de nuestros respectivos Gobiernos;

- (c) « El Gobierno de El Salvador no aceptará ningún alistamiento en los Estados Unidos de ciudadanos de la Unión Federal, sujetos allí a registro, ni tampoco de extranjeros de cualquiera nacionalidad que hayan declarado su intención de convertirse en ciudadanos de los Estados Unidos y que estén sujetos a registro (inscripción militar). »

Vuestra Excelencia me informa además, en la misma nota del 3 de Abril último, que el Gobierno de los Estados Unidos está preparado para hacer efectivo inmediatamente el Arreglo así propuesto, con respecto a la República de El Salvador, al recibir del infrascrito una nota declarando que el Gobierno de El Salvador desea participar en él y que conviene en las estipulaciones detalladas en los párrafos de letras (a), (b) y (c), que constan arriba.

En cumplimiento de las instrucciones que he recibido, tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno desea participar en el Arreglo antes detallado y que conviene expresamente en las estipulaciones detalladas en los párrafos de letras (a), (b) y (c), ya copiados en la presente nota.

En relación con el párrafo de letra (a), mi Gobierno reserva a su Poder Legislativo el derecho de extender a extranjeros las obligaciones de servicio militar, que en la actualidad se exigen únicamente a los ciudadanos salvadoreños. Esta aclaración se hace en previsión de cambios legislativos que puedan ser exigidos por la presente situación de guerra; y es de notarse que la misma aclaración acentúa la reciprocidad establecida en el Arreglo.

Reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

Héctor David CASTRO

Excelentísimo Señor Cordell Hull
Secretario de Estado
Washington, D.C.

DE-197
A-820

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

EMBASSY OF EL SALVADOR
WASHINGTON

May 14, 1943

Sir :

I have the honor to refer to Your Excellency's kind note of April 3 last, as well as to previous conversations that have been held between officials of this Salvadoran Diplomatic Mission and of the Department of State with respect to the application to Salvadoran citizens, resident in the United States, of the Selective Training and Service Act of the United States of 1940.

My Government has studied with all attention the content of Your Excellency's kind note, in which is detailed a proposed arrangement which can solve completely the problem of transfers of nationals of our respective countries to the army of their own flag, in substitution for the service which they might render, or are already rendering, in the army of the country in which they reside; and I have received instructions from my Government to accept in all its parts the arrangement proposed in Your Excellency's kind note.

The procedure suggested in the said note to which I refer rests on the following bases :

“ The Selective Training and Service Act of the United States of 1940 provides that, with certain exceptions, every male citizen of the United States ...”

[*See note I, second, third and fourth paragraphs*]

In accordance with the bases which have just been copied, Your Excellency informs me, in the same note of April 3, that before the above-mentioned procedure comes into force between our two Governments, the Department of State desires to receive from the undersigned, as Diplomatic Representative of El Salvador in the United States, a note declaring that the Government of El Salvador desires to avail itself of the same procedure and that, on doing so, it agrees to the following :

[*See note I, (a) to (c)*]

Your Excellency informs me furthermore, in the same note of April 3 last, that the Government of the United States is prepared to make the arrangement thus proposed effective immediately, with respect to the Republic of El Salvador, upon receiving from the undersigned a note declaring that the Govern-

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

ment of El Salvador desires to participate in it and that it agrees to the stipulations detailed in the paragraphs lettered (a), (b), and (c), given above.

In execution of the instructions which I have received, I have the honor to inform Your Excellency that my Government desires to participate in the arrangements above detailed and that it agrees expressly to the stipulations detailed in paragraphs lettered (a), (b), and (c), already copied in this note.

In connection with the paragraph lettered (a), my Government reserves to its legislative power the right to extend to aliens the military service obligations, which at present are required only of Salvadoran citizens. This clarification is made with a view to legislative changes which may be necessitated by the present war situation; and it is to be noted that the same clarification accentuates the reciprocity established in the arrangement.

I renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Héctor David CASTRO

His Excellency Cordell Hull
Secretary of State
Washington, D.C.

DE-197
A-820

III

The Secretary of State to the Salvadoran Ambassador

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

May 31, 1943

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of May 14, 1943 in which you state that your Government desires to enter into the agreement proposed in my note of April 3, 1943 concerning the services of nationals of one country in the armed forces of the other country. You state that you have received instructions from your Government to accept in all its parts the arrangement proposed in my note of April 3, 1943 and that your Government desires to participate in the arrangements detailed therein and agrees expressly to the stipulations detailed in paragraphs (a), (b), and (c) of the note of April 3, 1943. You also state that in connection with the paragraph lettered (a), your Government reserves to its legislative power the right to extend to aliens the military service obligations, which at present are required only of Salvadoran citizens.

I take pleasure in informing you that this agreement is now considered by this Government as having become effective on May 15, 1943, the date on which

your note under acknowledgment was received in the Department. The appropriate authorities of this Government have been informed accordingly, and I may assure you that this Government will carry out the agreement in the spirit of full cooperation with your Government.

With reference to the penultimate paragraph of your note under reference, this Government has taken note that the Government of El Salvador reserves its rights to extend to aliens in El Salvador the military service obligations which at present are required only of Salvadoran citizens.

It is suggested that all the details incident to carrying out the agreement be discussed directly by officers of the Embassy with the appropriate officers in the Selective Service System and the War Department. Lieutenant Colonel S. G. Parker, of the Selective Service System, and Lieutenant Colonel V. L. Sailor, of the Recruiting and Induction Section, Adjutant General's Office, War Department, will be available to discuss questions relating to the exercise of the option prior to induction. The Inter-Allied Personnel Board of the War Department, which is headed by Major General Guy V. Henry, is the agency with which questions relating to the discharge of non-declarant nationals of El Salvador, who may have been serving in the Army of the United States on the effective date of the agreement, and who desire to transfer to the Salvadoran forces, may be discussed.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State :

G. Howland SHAW

His Excellency Señor Dr. Don Hector David Castro
Ambassador of El Salvador

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N^o 333. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE SALVADOR RELATIF AU SERVICE DES RESSORTISSANTS DE L'UN DES PAYS DANS LES FORCES ARMÉES DE L'AUTRE PAYS. WASHINGTON, 3 AVRIL, 14 ET 31 MAI 1943

I

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Ministre du Salvador

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 3 avril 1943

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu entre les représentants de la Légation du Salvador et du Département d'État au sujet de l'application aux ressortissants du Salvador résidant aux États-Unis de la loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée.

Comme vous le savez, cette loi dispose que, sous réserve de certaines exceptions, tous les citoyens américains du sexe masculin et toutes autres personnes du sexe masculin résidant aux États-Unis, âgés de 18 à 65 ans, sont tenus de se faire recenser. La loi dispose en outre que, sous réserve de certaines exceptions, les personnes recensées dont l'âge est compris entre certaines limites déterminées sont astreintes au service militaire actif dans les forces armées des États-Unis.

Mon Gouvernement reconnaît que, dans l'intérêt du moral des intéressés et de l'effort de guerre général des pays en lutte avec les Puissance l'Axe, il serait souhaitable d'autoriser certains ressortissants des pays cobelligérants qui se sont fait ou pourraient se faire recenser en application de la loi de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée, à s'engager dans les forces armées de leur propre pays, s'ils le désirent. On se rappellera qu'au cours de la première guerre mondiale mon Gouvernement a signé à ce sujet des conventions avec certaines Puissances associées. Le Gouvernement des États-Unis estime toutefois que, dans les circonstances actuelles, il est possible d'atteindre les mêmes buts au moyen de mesures administratives et d'éviter ainsi les délais qu'entraînent la signature et la ratification de conventions.

¹ Entré en vigueur le 15 mai 1943, conformément aux dispositions desdites notes.

Mon Gouvernement est disposé, par conséquent, à instaurer une réglementation autorisant les étrangers, ressortissants de pays cobelligérants, qui se sont fait recenser en application de la loi de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée, et qui n'ont pas déclaré leur intention de devenir citoyens américains, à opter pour le service militaire dans les forces armées de leur pays plutôt que dans celles des États-Unis, et ce à tout moment avant leur incorporation dans les forces armées des États-Unis. Mon Gouvernement est également disposé à donner aux ressortissants des pays cobelligérants qui n'ont pas déclaré leur intention de devenir citoyens américains et qui serviraient déjà dans les forces armées des États-Unis, la possibilité d'opter pour leur mutation dans les forces armées de leur propre pays. Les modalités de l'accord devront être arrêtées directement entre le Département de la guerre et le Service du recrutement, pour le Gouvernement des États-Unis, et les autorités compétentes du Gouvernement du Salvador. Il doit, toutefois, être entendu qu'une personne exerçant le droit d'option que lui confère l'accord devra, dans tous les cas, avant de quitter les États-Unis, être effectivement acceptée par les autorités militaires du pays dont elle est ressortissante.

Avant que la réglementation susmentionnée ne prenne effet à l'égard d'un pays cobelligérant, le Département d'État tient à recevoir du représentant diplomatique de ce pays à Washington une note indiquant que son Gouvernement désire s'en prévaloir et, ce faisant, consent :

a) A ne rien faire pour inciter une personne qui se trouve aux États-Unis à s'engager dans ses propres forces armées ou dans celles d'un gouvernement étranger quel qu'il soit;

b) A accorder le bénéfice de la réciprocité aux citoyens américains, c'est-à-dire à leur accorder, avant leur incorporation dans ses forces armées, la possibilité d'opter pour le service dans les forces armées des États-Unis, dans des conditions identiques, quant au fond, à celles qui ont été indiquées plus haut. En outre, ledit gouvernement doit s'engager à informer tous les citoyens américains qui servent dans ses forces armées ou les anciens citoyens américains qui auraient perdu leur qualité de citoyen pour avoir prêté serment d'allégeance en s'engageant dans lesdites forces armées, et qui servent à présent dans celles-ci, qu'ils peuvent être mutés dans les forces armées des États-Unis s'ils le désirent et si ces dernières les acceptent. Les modalités de ces mutations devront être fixées par les représentants compétents des forces armées des deux gouvernements;

c) A n'accepter aux États-Unis aucun engagement de citoyens américains soumis à l'obligation du recensement ou d'étrangers d'une nationalité quelconque qui ont déclaré leur intention de devenir citoyens américains et sont soumis à cette obligation.

Mon Gouvernement est disposé à appliquer immédiatement la réglementation envisagée à l'égard de la République du Salvador dès réception d'une note

indiquant que Votre Gouvernement désire s'associer à cette réglementation et accepte les conditions énoncées aux alinéas *a*, *b* et *c* ci-dessus.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État :
G. Howland SHAW

L'Honorable Hector David Castro
Ministre du Salvador

II

L'Ambassadeur du Salvador au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU SALVADOR
WASHINGTON

Le 14 mai 1943

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence en date du 3 avril dernier et aux entretiens qui avaient eu lieu précédemment entre les représentants de la Mission diplomatique du Salvador et du Département d'État au sujet de l'application aux ressortissants du Salvador résidant aux États-Unis de la loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire, sous sa forme modifiée.

Mon Gouvernement a examiné avec le plus grand soin le contenu de la note de Votre Excellence qui expose un projet de réglementation destiné à résoudre sous tous ses aspects le problème de la mutation dans les forces armées de leur propre pays des ressortissants de nos deux pays qui servent ou viendraient à servir dans les forces armées de leur pays de résidence. Mon Gouvernement m'a chargé d'accepter, dans son intégralité, l'arrangement proposé dans la note que Votre Excellence a bien voulu m'adresser.

La réglementation envisagée dans ladite note sera instaurée sur les bases suivantes :

« La loi des États-Unis de 1940 sur le recrutement et le service militaire dispose que, sous réserve de certaines exceptions, tous les citoyens américains du sexe masculin ... »

[Voir note I, deuxième, troisième et quatrième alinéas]

Conformément aux dispositions qui précèdent, Votre Excellence me fait savoir, dans sa même note du 3 avril, qu'avant que la réglementation susmentionnée ne prenne effet entre nos deux Gouvernements, le Département d'État

tient à recevoir du soussigné, en sa qualité de représentant diplomatique du Salvador aux États-Unis, une note indiquant que le Gouvernement du Salvador désire se prévaloir de cette réglementation et, ce faisant, consent :

[Voir note I, alinéas a, b et c]

Votre Excellence me fait savoir en outre, dans sa note du 3 avril, que le Gouvernement des États-Unis est disposé à appliquer immédiatement la réglementation envisagée à l'égard de la République du Salvador dès réception d'une note du soussigné indiquant que le Gouvernement du Salvador désire s'associer à cette réglementation et accepte les conditions énoncées aux alinéas a, b et c reproduits ci-dessus.

Conformément aux instructions que j'ai reçues, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que mon Gouvernement désire s'associer à ladite réglementation et qu'il accepte formellement les conditions énoncées aux alinéas a, b et c ci-dessus.

En ce qui concerne l'alinéa a, mon Gouvernement réserve à son pouvoir législatif le droit d'étendre aux étrangers les obligations du service militaire auxquelles seuls les ressortissants du Salvador sont astreints à l'heure actuelle. Cette précision est fournie pour le cas où l'état de guerre rendrait nécessaires des modifications législatives; il convient de noter d'ailleurs que cette précision souligne la réciprocité consacrée par l'Accord.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Hector David CASTRO

Son Excellence M. Cordell Hull
Secrétaire d'État
Washington (D.C.)

DE-197
A-820

III

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à l'Ambassadeur du Salvador

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 31 mai 1943

Monsieur l'Ambassadeur,

Votre Excellence a bien voulu m'adresser une note en date du 14 mai 1943 dans laquelle elle me fait savoir que son Gouvernement désire souscrire à l'accord proposé dans ma note du 3 avril 1943 et relatif au service des ressortissants de l'un des pays dans les forces armées de l'autre pays. Votre Excellence déclare que son Gouvernement l'a chargée d'accepter, dans son intégralité,

l'arrangement proposé dans ma note du 3 avril, désire s'associer à la réglementation qui y est envisagée et accepte formellement les conditions stipulées aux alinéas *a*, *b* et *c* de cette note. Votre Excellence déclare également qu'en ce qui concerne l'alinéa *a*, son Gouvernement réserve à son Pouvoir législatif le droit d'étendre aux étrangers les obligations du service militaire auxquelles seuls les ressortissants du Salvador sont astreints à l'heure actuelle.

J'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement des États-Unis considère maintenant cet Accord comme ayant pris effet le 15 mai 1943, date à laquelle la note dont j'accuse réception est parvenue au Département d'État. Les autorités compétentes du Gouvernement des États-Unis en ont été informées et je puis donner l'assurance que mon Gouvernement exécutera l'Accord dans un esprit d'entière coopération avec le Gouvernement de Votre Excellence.

En ce qui concerne l'avant-dernier paragraphe de la note de Votre Excellence, le Gouvernement des États-Unis prend acte du fait que le Gouvernement du Salvador se réserve le droit d'étendre aux étrangers résidant au Salvador les obligations du service militaire auxquelles seuls les ressortissants du Salvador sont astreints à l'heure actuelle.

Je propose que les représentants de l'Ambassade étudient directement avec les autorités compétentes du Service du recrutement et du Département de la guerre toutes les modalités d'exécution du présent Accord. Le lieutenant-colonel S. G. Parker, du Service du recrutement, et le lieutenant-colonel V. L. Sailor, de la Section du recrutement et de l'incorporation du Service du personnel et de l'administration de l'armée au Département de la guerre, seront prêts à examiner toutes les questions relatives à l'exercice du droit d'option avant l'incorporation. Le Comité du personnel interallié du Département de la guerre, présidé par le général Guy V. Henry, est l'organe avec lequel pourront être étudiées les questions ayant trait à la libération des ressortissants du Salvador qui n'ont pas déclaré leur intention de devenir citoyens américains et qui, servant dans les forces armées des États-Unis à la date de l'entrée en application du présent Accord, désireraient être mutés dans les forces armées du Salvador.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État :

G. Howland SHAW

Son Excellence Monsieur Hector David Castro
Ambassadeur du Salvador